

Field of application

The flush-out filter DRUFL^{litant} is used as a fitting for drinking water facilities. The flange is already included.

Design

Fibre glass reinforced synthetic material, filter made of stainless steel, mesh width 95 µm. With differential pressure display.

Max. operating pressure: max. 16 bar.
Max. operating temperature: max. 30°C
 (Type HOT max. 80°C)
Operating medium: drinking water
Flow rate:

Nominal size	DN 15	DN 20	DN 25
Δp 0,2 bar	2,9 m³/h	3,5 m³/h	4,0 m³/h
Δp 0,5 bar	4,2 m³/h	5,3 m³/h	6,2 m³/h

All non-metallic materials are compatible with drinking water and tested in accordance with the KTW recommendations of the Federal German Health Office.

Installation

Thoroughly flush the installation prior to mounting the filter. Install the DRUFL^{litant} stress-free in the pipe. Observe the correct direction of flow. An arrow on the body indicates the direction of flow.

Verwendungsbereich

Der Ausspülfilter DRUFL^{litant} wird als Filterarmatur für Trinkwasserinstallationen nach DIN 1988 verwendet. Der Flansch ist bereits im Lieferumfang enthalten.

Ausführung

Filterelement aus Nirogewebe, Durchlassweite 95 µm, mit differenzdruckgesteuerter Wartungsanzeige.

Betriebsdruck: max. 16 bar
Betriebstemperatur: max. 30°C
 (Typ HOT max. 80°C)
Betriebsmedium: Trinkwasser nach DIN 1988
Durchflußleistung:

Nennweite	DN 15	DN 20	DN 25
Δp 0,2 bar	2,9 m³/h	3,5 m³/h	4,0 m³/h
Δp 0,5 bar	4,2 m³/h	5,3 m³/h	6,2 m³/h

Alle verwendeten Materialien sind trinkwassergeeignet und entsprechend geprüft.

Montage

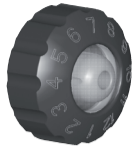
Vor der Montage des Filters ist die Rohrleitung durchzuspülen. Montieren Sie den DRUFL^{litant}-Filter spannungsfrei und unter Beachtung der Flussrichtung mit senkrechter Hauptachse in die Rohrleitung ein. Die Flussrichtung ist durch einen Pfeil auf dem Gehäuse gekennzeichnet.

Maintenance

The differential pressure display indicates by turning red that the filter needs to be cleaned (pic 1+2).

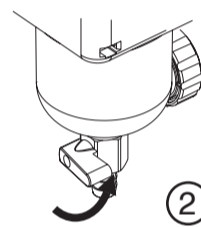
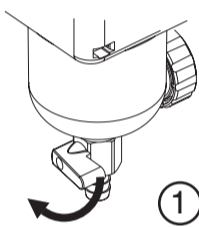


pic. 1:
Differential pressure display is **transparent**.
No impurities. The filter is clean.



pic. 2:
Differential pressure display is **red**.
The filter needs to be cleaned.

- Before commencing the flush out procedure, connect a drain hose to the hose connection of the drain valve or use a bucket. The outlet volume has to be contained by the drain pipe or the bucket.
- Bring the ball valve in vertical position (open) with a 90° turn down (1).
- Bring the ball valve back into horizontal position (close) with a 90° turn up (2). The filter will be cleaned by opening and closing the ball valve slowly and steadily.
- Set the maintenance indicator, so that the arrow points to the month of the next service (6 month).
- Even during flushing, the device continues to supply filtered water into the potable water installation.
- In order to set the differential pressure display back in the initial position, depressurize the filter once after the backwash operation.



Wartung

Ist das Filterelement verschmutzt, zeigt die Differenzdruckanzeige durch Rotfärbung die fällige Wartung an (Abb. 1 + 2).



Abb. 1:
Differenzdruckanzeige ist **transparent**.
Keine Verschmutzungen. Der Filter ist sauber.

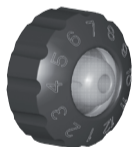
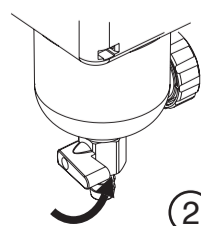
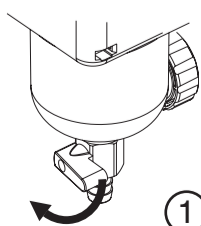


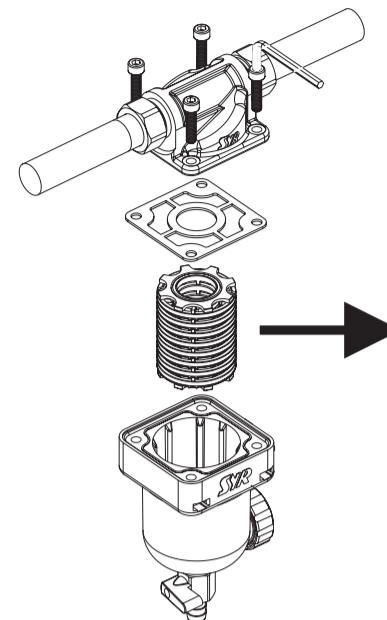
Abb. 2:
Differenzdruckanzeige ist **rot**.
Der Filter muss ausgespült werden.

- Vor dem Ausspülvorgang den Ablaufschlauch mit der Schlauchtülle des Kugelhahns verbinden oder ein Gefäß darunter positionieren. Alternativ empfehlen wir die Montage einer Ablaufleitung. Die Austrittsmenge muss von der Abflussleitung oder dem Gefäß aufgenommen werden können!
- Drehen Sie den Kugelhahn zum öffnen um 90° nach unten in eine senkrechte Position (1).
- Drehen Sie den Kugelhahn zum schließen um 90° nach oben in eine horizontale Position (2). Durch langsames, gleichmäßiges Öffnen und Schließen des Kugelhahns wird das Filterelement gereinigt.
- Drehen Sie den Griff der Differenzdruckanzeige so, dass der Pfeil den Monat der nächsten Spülung anzeigt (6 Monate).
- Die Wasserversorgung erfolgt auch während des Rückspülens mit gefiltertem Wasser.
- Um die Differenzdruckanzeige wieder in die Ursprungsstellung zu bringen, muss der Filter nach dem Ausspülvorgang drucklos gemacht werden.



Filter exchange

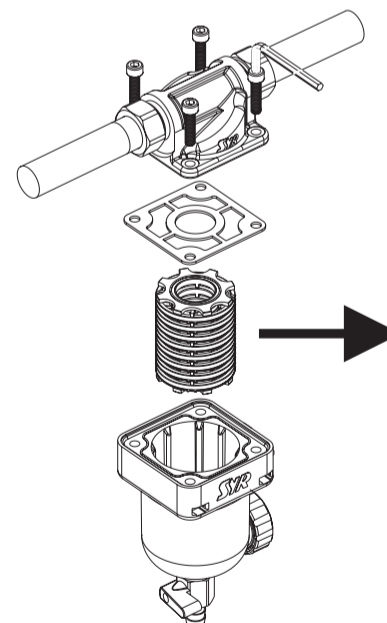
Exchanging the filter cartridge is only necessary, if the filter can not efficiently be cleaned.



- Close the isolating valves upstream and downstream. Use the ball valve for pressure relief.
- Unscrew the filter, using the assembly key, delivered with the filter.
- If necessary, clean the filter cap with cold drinking water and exchange the filter cartridge.
- Attach the filter using hexagon socket screws so that it is pressure-tight and ensure, that the flange seal is sitting correctly.
- The hexagon socket screws are to be tightened in diametrically opposite sequence so that they are pressure-tight.
- Open the isolating valves upstream and downstream.

Filterwechsel

Ein Wechsel des Filterelementes muss nur vorgenommen werden, wenn sich der Filter nicht mehr effizient säubern lässt.



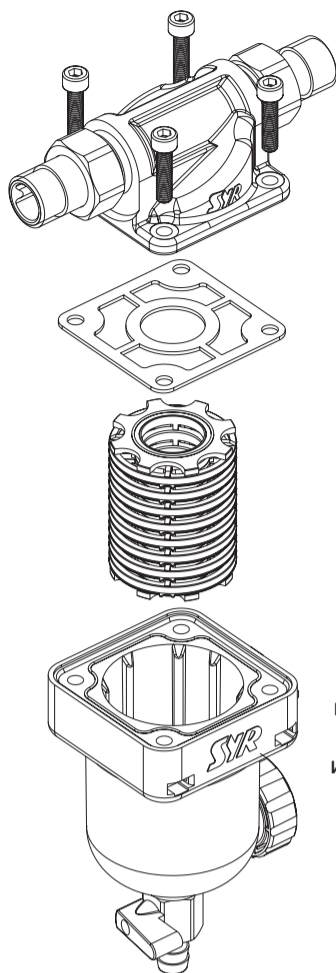
- Absperrungen schließen und Druckentlastung am Kugelhahn durchführen.
- Filter vom Anschlußflansch lösen und Filterelement herausnehmen.
- Gegebenenfalls Filtergehäuse mit kaltem, klarem Wasser reinigen und neue Filterkerze ersetzen.
- Filtergehäuse am Anschlußflansch montieren und richtigen Sitz der Flanschdichtung achten.
- Die Innensechskantschrauben über Kreuz druckdicht anziehen.
- Absperrung wieder öffnen.

Установка и обслуживание должны проводиться только авторизованными специалистами. Следует соблюдать инструкцию по техническому обслуживанию! Не использовать для очистки деталей из искусственных материалов средства, содержащие растворитель. Фильтры должны быть установлены в месте, недоступном для ультрафиолетового (солнечного) излучения и паров растворителей. Беречь фильтры от замерзания. В случае сильного удара, следует заменить подвергнувшиеся удару части (даже если они не выглядят поврежденными). Следует избегать гидравлического удара. Упаковка является средством защиты. При обнаружении повреждения упаковки монтировать арматуру нельзя!

The installation and maintenance shall be carried out by an authorised installation company only. Follow the maintenance indications! Protect the device against frost, chemicals, dyes, solvents and vapours. For this reason, avoid to install it in humid rooms. Only use cold water for any cleaning work (only external). After hard shocks, the synthetic part concerned shall be replaced (even if there are no visible damages). Strong water hammers caused for instance by following solenoid valves have to be avoided (risk of bursting). The packaging serves as a protection during transport. In case of considerable damages, do not install the device!

Die Installation und Wartung darf nur durch einen autorisierten Fachbetrieb vorgenommen werden. Wartungshinweise beachten! Kunststoffteile nicht mit lösmittelhaltigen Pflegemitteln reinigen. Filter dürfen nicht in Bereichen mit UV-Bestrahlung (Sonnenlicht) oder Lösungsmitteldämpfen eingebaut werden. Filter vor Frost schützen. Nach harten Stößen oder Schlägen muß das betroffene Kunststoffteil ausgewechselt werden (auch ohne erkennbare Schäden). Starke Druckschläge, z.B. durch nachfolgende Magnetventile, sind zu vermeiden (Berstgefahr). Die Verpackung dient als Transportschutz. Bei erheblichen Beschädigungen der Verpackung ist die Armatur nicht einzubauen!

Запасные части / Spare parts / Ersatzteile



Шаровой кран
ball valve
Kugelhahn

Комплект уплотнения для присоединительного фланца, шестигранные гайки и ключ
Flange seal, hexagon socket screws and assembly key
Flanschdichtung, Innensechskantschrauben und Schlüssel
2315.00.964

Фильтрующий элемент
filter cartridge
Filterelement
2340.00.900

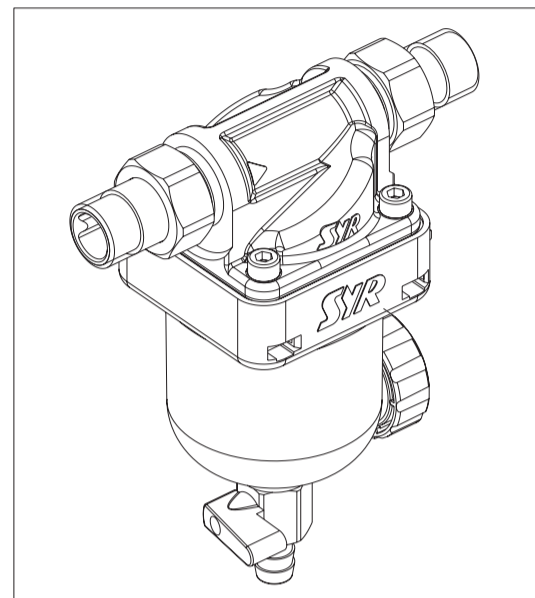
Прозрачный колпачок для индикатора загрязнённости и ручка установки интервала
Transparent cap of differential pressure display
Klarsichtkappe für differenzdruckgesteuerte Wartungsanzeige

Hans Sasserath & Co. KG
Tel.: +49 2161 6105-0 Fax.: +49 2161 6105-20
Mühlenstr. 62 D-41352 Korschenbroich
eMail: info@SYR.de www.SYR.de

Инструкция по эксплуатации

Intructions for use

Gebrauchsanleitung



DRUFI
start

Область применения

Фильтр с прямоточной промывкой DRUFI^{start} используется для фильтрации для систем водоснабжения согласно нормам DIN 1988. Присоединительный фланец входит в комплект.

Исполнение

Синдикатором уровня загрязнённости, действующим на основе разницы давления и указателем времени следующей промывки. Корпус фильтра со специальным покрытием. Фильтрующий элемент из нержавеющей стали, размер ячеек 95 µm.

Рабочее давление: макс. 16 bar
Рабочая температура: макс. 30°C
(Тип HOT макс. 80°C)
Рабочая среда: Водопроводная вода DIN 1988
Пропускная способность:

Номинальный внутренний диаметр	DN 15	DN 20	DN 25
Δp 0,2 бар	2,9 м³/час	3,5 м³/час	4,0 м³/час
Δp 0,5 бар	4,2 м³/час	5,3 м³/час	6,2 м³/час

Все использованные материалы подходят для применения в водопроводной и питьевой воде и прошли соответствующие испытания.

Монтаж

Перед монтажом фильтра необходимо промыть подключаемые трубы. Монтировать DRUFI^{start} без ошибок на участок трубопровода. Соблюдать направление тока воды. Направление тока воды стрелкой указано на корпусе.

Обслуживание

При загрязнении фильтрующего элемента, красная кнопка указателя загрязнённости выходит наружу и показывает, что его необходимо промыть (Рис. 1 + 2).

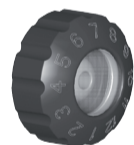


Рис. 1:
Индикатор бесцветный:
Фильтр не загрязнён.

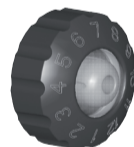
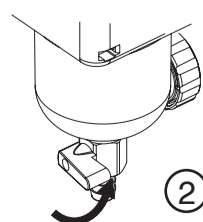
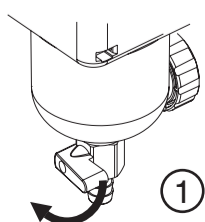


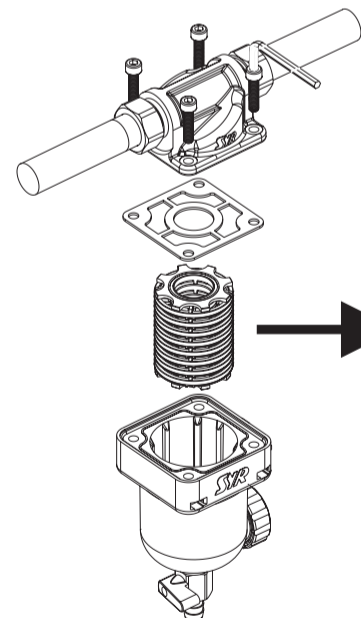
Рис. 2:
Индикатор красный:
Необходима очистка или замена фильтра.

- Перед промывкой соедините штуцер фильтра под шаровым краном с промывным шлангом или просто подставьте ёмкость для слива. В качестве альтернативы рекомендуем смонтировать канализационный трубопровод. Весь объём вытекающей жидкости должен собираться канализацией или ёмкостью.
- Поверните шаровой кран на 90° вниз в вертикальное положение (открыто) (1).
- Поверните шаровой кран снова на 90° вверх в горизонтальное положение (закрыто) (2). Посредством медленного равномерного открытия и закрытия шарового крана очищается фильтрующий элемент.
- Поверните регулировочный колпачок так, чтобы стрелка указывала месяц следующего технического обслуживания (шесть месяцев).
- Водоснабжение фильтрованной водой осуществляется также во время промывки фильтра.
- Чтобы показатель разницы давления перешел в исходное состояние, фильтр после очистки должен



Замена фильтра

Этот шаг необходим только в том случае, если промывкой Вы не достигли результата.



- Открутить винты. Шаровым краном перекрыть систему, снизить давление.
- Отсоединить корпус фильтра от фланца и извлечь фильтрующий элемент.
- По-необходимости промыть его чистой холодной водой или заменить фильтрующий элемент.
- Собрать фильтр строго в обратной последовательности.
- Корпус фильтра крепко прикрепить к фланцу с помощью шестигранных гаек крест накрест.
- Открыть ток воды.